

EN CHQ-ISM INTRINSICALLY SAFE
COMPATIBLE SOUNDER CONTROL MODULE
INSTALLATION INSTRUCTIONS

DE CHQ-ISM EIGENSICHERES
KOMPATIBLES SIGNALGEBER-
STEUERMODUL INSTALLATIONSANLEITUNG

ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN DEL
MÓDULO DE CONTROL DE LA SIRENA
COMPATIBLE CON LA SEGURIDAD
INTRÍNSECA CHQ-ISM

FR INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DU
MODULE DE COMMANDE DE LA SIRÈNE
COMPATIBLE AVEC LA SÉCURITÉ
INTRINSÈQUE CHQ-ISM

IT ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DEL
MODULO DI CONTROLLO DELLA SIRENA
COMPATIBILE A SICUREZZA INTRINSECA
CHQ-ISM

NL CHQ-ISM INTRINSIEK VEILIGE
COMPATIBLE SOUNDER CONTROL MODULE
INSTALLATIE INSTRUCTIES

PL INSTRUKCJA INSTALACJI MODUŁU
STERUJĄCEGO SYGNALIZATORA
AKUSTYCZNEGO ZGODNEGO Z
WYMAGANIAM I SKROBEZPIECZEŃSTWA
CHQ-ISM

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ МОДУЛЯ
УПРАВЛЕНИЯ ЗВУКОВЫМ СИГНАЛОМ С
ИСКРОБЕЗОПАСНОЙ СОВМЕСТИМОСТЬЮ
CHQ-ISM



 **HOCHIKI**

2-3-0-1469/ISS7/JAN23

EN CHQ-ISM INTRINSICALLY SAFE COMPATIBLE SOUNDER CONTROL MODULE INSTALLATION INSTRUCTIONS

**Products Covered: CHQ-ISM, CHQ-ISM/DIN
(all variants)**

Introduction

The CHQ-ISM is a Sounder Control module which interfaces between the Hochiki Analogue system via a CHQ-DSC or conventional sounder O/P's and the intrinsically safe sounder/beacon units via an intrinsically Safe barrier. The module provides line monitoring for Open or short circuits on the wiring connected to both the Safe and Hazardous areas.

The unit is externally powered with 24 VDC and provides a Fault monitoring input which can be used to indicate an event back to the CIE on SNDR CCT1, such as a mains failure.

NOTE: This sounder interface module should always be used with an I.S. Barrier. The CHQ-ISM is not itself intrinsically safe.

Components

Standard "Smart-Fix" Modules are supplied as two individual components (see Figs 1 & 2). DIN versions are supplied as one unit (see Fig 3).

Wiring

Refer to Figs 4 and 5 for typical wiring indication. See Table 2 which shows which I.S. devices have been tested for compatibility with the different barrier types. Table 2 also shows

whether an EOL device is required for compatibility; if required this should always be placed at the furthest end of the cable, preferably in the terminals of the I.S. device.

NOTE: The CHQ-ISM should always be installed in the safe area along with the barrier.

Compatible Barrier Types

The CHQ-ISM is capable of supporting the barrier types listed below:

Table 1	
Galvanic Isolators	Zener Barrier
	MTL7787+ (<i>Can only be used with an Isolated 24V supply to power the CHQ-ISM</i>)
KFDO-CS-Ex1.51	P&F Z787 (<i>Can only be used with an Isolated 24V supply to power the ISM</i>)
KFDO-CS-Ex2.51	P&F Z728 (<i>Can only be used with an Isolated 24V supply to power the ISM</i>)
KFDO-CS-Ex1.51P	
KFDO-CS-Ex2.51P	

Compatible IS Sounders/Beacon types

NOTE: Only ONE I.S. sounder OR I.S. beacon can be fitted to each barrier channel otherwise correct fault monitoring cannot be guaranteed.

To ensure correct line fault monitoring only the barriers listed above should be used with the I.S. devices shown in Table 2

Table 2		
I.S. Sounder Model	From	EOL Required
DB5 sounder	Fulleon	7K5*
IS-MA1	E2S	7K5
IS-MC1	E2S	7K5 (Fitted to sounder terminals only)
IS28 mk5 Banshee	H & B	7K5
I.S. Beacon Model	From	EOL Required
IS-MB1	E2S	7K5†
IS Flashdome	Vimpex	7K5†

NOTE: Two End of Line resistors (Minimum 230 mm² surface area) are supplied with the unit to be used with the appropriate I.S. devices as listed in Table 2. Only these EOL resistors should be used and not substituted with any equivalent values or types.

* Removing just the EOL will not necessarily generate an O/C fault, this can only be guaranteed by creating an actual O/C on the line effectively removing the device and EOL.

† Due to the capacitive nature of the beacon if an EOL test is carried out by removing it, an O/C fault may take up to one minute to be indicated.

NOTE: When one of the I.S. Barrier circuits is not used, it should be fitted with one of the supplied 7K5 EOL resistors directly into

the CHQ-ISM terminals to prevent an O/C fault from being indicated on the status LEDs.

Installation – "Smart-Fix" Version

- ☐ The fixing surface should be dry and stable.
- ☐ Hold the back plate up against the fixing surface and mark the position of the four corner fixing holes.
- ☐ Determine which cut-out sections along the top and bottom edges of the module require removing to accommodate the cables being used.
- ☐ Remove cut-outs by scoring with a sharp knife before breaking off with pliers or snips.
- ☐ Mount the back plate using appropriate fixings (not supplied) for the fixing surface.
- ☐ Terminate and connect field wiring as per the wiring diagrams (Figs 4 and 5) (and the terminal block indications on the product label).
- ☐ The transparent lid (CHQ-LID) is supplied with four screws and eight retaining washers.
- ☐ Push the screws through one of the retaining washers and then through the holes in the lid from front to back, pushing another retaining washer onto the end inside the lid.
- ☐ Screw the lid onto the back plate; do not over tighten the screws as this could damage the unit.

Installation – "Smart-Fix" with Back Box

For those installations requiring glanded cables, a module back box (CHQ-BACKBOX) is available (sold separately). This features ten knock-out cable entries (glands are not supplied).

Ensure glands used conform to IP67, if such ingress protection is required. The CHQ-BACKBOX is mounted on the fixing surface; the CHQ Module is then fitted to the top of the back box. Finally, the CHQ-LID is added creating a sealed enclosure. For further details refer to the CHQ-BACKBOX Instructions (2-3-0-800).

Installation – DIN Version

- ☐ DIN modules should be mounted in a suitable enclosure in conjunction with an NS 35 mounting rail. Hochiki recommends the SMB-2 and SMB-3 Boxes designed specifically for this purpose.
- ☐ Terminate and connect field wiring as per the wiring diagrams (Figs 4 and 5) (and the terminal block indications on the product label).
- ☐ Suitable anti-static precautions must be taken when handling these products.

Status LEDs

GREEN LED	"PSU" ON solid, used to indicate healthy PSU.
GREEN LED	"PSU" OFF, used to indicate no power or low power.
YELLOW LED	"Bar1 O/C" ON flashing, used to indicate fault on I/P.
YELLOW LED	"Bar1 S/C" ON solid, used to indicate IS Barrier 1 has an S/C.
YELLOW LED	"Bar1 O/C" ON solid, used to indicate IS Barrier 1 has an O/C.
YELLOW LED	"Bar2 S/C" ON solid, used to indicate IS Barrier 2 has an S/C.
YELLOW LED	"Bar2 O/C" ON solid, used to indicate IS Barrier 2 has an O/C.

Notes

- ☐ For Declarations of Performance visit: **store.hochikieurope.com**
- ☐ A white plastic version of the lid is available (sold separately – CHQ-LID(WHT)).
- ☐ Fire alarm control panel compatibility required for this product.
- ☐ All EOL and operational resistors are supplied with the unit – **DO NOT DISCARD IN ERROR!**
- ☐ Technical Specifications/Datasheets are available to download from: **store.hochikieurope.com**



Protocol specified in TI/006

CHQ-ISM "Smart-Fix" Module (all variants)	
0832-UKCA-CPR-F0060	21
CHQ-ISM/DIN DIN Module (all variants)	
0832-CPR-UKCA-F0061	21
EN54-18 Input/Output Modules	

**DE CHQ-ISM EIGENSICHERES
KOMPATIBLES SOUNDER-
STEUERMODUL
INSTALLATIONSANLEITUNG
Abgedeckte Produkte: CHQ-ISM, CHQ-
ISM/DIN (alle Varianten)**

Einführung

Das CHQ-ISM ist ein Signalgeber-Steuermodule, das eine Schnittstelle zwischen dem Hochiki-Analogsystem über einen CHQ-DSC oder konventionelle Signalgeber-O/P's und den eigensicheren Signalgebern/Bakeneinheiten über eine eigensichere Barriere bildet. Das Modul bietet eine Leitungsüberwachung auf Unterbrechungen oder Kurzschlüsse in der Verdrahtung, die sowohl mit dem sicheren als auch mit dem gefährlichen Bereich verbunden ist.

Das Gerät wird extern mit 24 VDC versorgt und verfügt über einen Fehlerüberwachungseingang, der zur Rückmeldung eines Ereignisses an die CIE auf SNDR CCT1

verwendet werden kann, z. B. eines Netzausfalls.

HINWEIS: Dieses Signalgeber-Schnittstellenmodul sollte immer mit einer Eigensicherheitsbarriere verwendet werden. Das CHQ-ISM ist selbst nicht eigensicher.

Komponenten

Die Standard-"Smart-Fix"-Module werden als zwei einzelne Komponenten geliefert (siehe Abb. 1 und 2). DIN-Versionen werden als eine Einheit geliefert (siehe Abb. 3).

Verkabelung

Siehe Abb. 4 und 5 für typische Verdrahtungshinweise. In Tabelle 2 ist angegeben, welche IS-Geräte auf ihre Kompatibilität mit den verschiedenen Barrietertypen geprüft worden sind. Tabelle 2 zeigt auch, ob eine EOL-Vorrichtung für die Kompatibilität erforderlich ist; falls erforderlich, sollte diese immer am äußersten Ende des Kabels angebracht werden, vorzugsweise in den Klemmen der IS-Vorrichtung.

HINWEIS: Das CHQ-ISM sollte immer im sicheren Bereich zusammen mit der Barriere installiert werden.

Kompatible Barrietertypen

Das CHQ-ISM kann die unten aufgeführten Barrietertypen unterstützen:

Tabelle 1	
Galvanische Isolatoren	Zenerbarriere
	MTL7787+ (kann nur mit einer isolierten 24-V-Versorgung zur Stromversorgung des CHQ-ISM verwendet werden)
KFDO-CS-Ex1.51	P&F Z787 (kann nur mit einer isolierten 24-V-Versorgung zur Stromversorgung des ISM verwendet werden)
KFDO-CS-Ex2.51	P&F Z728 (Kann nur mit einer isolierten 24-Volt-Versorgung zur Stromversorgung des ISM verwendet werden)
KFDO-CS-Ex1.51P	
KFDO-CS-Ex2.51P	

Kompatible IS-Sounders/Beacon-Typen

HINWEIS: An jedem Schrankenkanal kann nur EIN IS-Signalgeber ODER eine IS-Bake angebracht werden, da sonst eine korrekte Fehlerüberwachung nicht gewährleistet werden kann.

Um eine korrekte Überwachung von Leitungsfehlern zu gewährleisten, sollten nur die oben aufgeführten Barrieren mit den in Tabelle 2 aufgeführten I.S.-Geräten verwendet werden.

Tabelle 2		
I.S. Sounder Modell	Von	EOL erforderlich
DB5 sounder	Fulleon	7K5*
IS-MA1	E2S	7K5
IS-MC1	E2S	7K5 (nur für Sounder-Terminals geeignet)
IS28 mk5 Banshee	H & B	7K5
I.S. Bakenmodell	Von	EOL Erforderlich
IS-MB1	E2S	7K5†
IS Flashdome	Vimpex	7K5†

HINWEIS: Mit dem Gerät werden zwei End-of-Line-Widerstände (Mindestfläche 230 mm²) geliefert, die mit den entsprechenden I.S.-Geräten, wie in Tabelle 2 aufgeführt, zu verwenden sind. Es dürfen nur diese EOL-Widerstände verwendet und nicht durch andere gleichwertige Werte oder Typen ersetzt werden.

* Das Entfernen nur der EOL erzeugt nicht unbedingt einen O/C-Fehler, dies kann nur durch die Erzeugung eines tatsächlichen O/C auf der Leitung garantiert werden, indem das Gerät und die EOL entfernt werden.

† Aufgrund der kapazitiven Natur der Bake kann es bis zu einer Minute dauern, bis ein O/C-Fehler angezeigt wird, wenn ein EOL-Test durch Entfernen der Bake durchgeführt wird.

HINWEIS: Wenn eine der I.S.-Barrier-Schaltungen nicht verwendet wird, sollte sie mit einem der mitgelieferten 7K5 EOL-Widerstände direkt an den CHQ-ISM-Klemmen angeschlossen werden, um zu verhindern, dass ein O/C-Fehler auf den Status-LEDs angezeigt wird.

Installation - "Smart-Fix" version

- ☐ Die Befestigungsfläche sollte trocken und stabil sein.
- ☐ Halten Sie die Rückwand gegen die Befestigungsfläche und markieren Sie die Position der vier Eckbefestigungslöcher.
- ☐ Bestimmen Sie, welche Ausschnitte an der Ober- und Unterseite des Moduls entfernt werden müssen, um die verwendeten Kabel unterzubringen.
- ☐ Entfernen Sie die Aussparungen, indem Sie sie mit einem scharfen Messer einritzen und dann mit einer Zange oder Schere abtrennen.
- ☐ Montieren Sie die Rückwand mit geeigneten Befestigungsmitteln (nicht im Lieferumfang enthalten) für die Befestigungsfläche.
- ☐ Schließen Sie die Feldverdrahtung gemäß den Schaltplänen (Abb. 4 und 5) (und den Angaben zur Klemmenleiste auf dem Produktetikett) ab und an.
- ☐ Der transparente Deckel (CHQ-LID) wird mit vier Schrauben und acht Unterlegscheiben geliefert.
- ☐ Stecken Sie die Schrauben durch eine der Unterlegscheiben und dann von vorne nach hinten durch die Löcher im Deckel

und schieben Sie eine weitere Unterlegscheibe auf das Ende im Inneren des Deckels.

- ☐ Schrauben Sie den Deckel auf die Rückwand; ziehen Sie die Schrauben nicht zu fest an, da dies das Gerät beschädigen könnte.

Einbau - "Smart-Fix" mit Back Box

Für Installationen, die eine Kabelverschraubung erfordern, ist eine Modul-Backbox (CHQ-BACKBOX) erhältlich (separat erhältlich). Diese verfügt über zehn ausbrechbare Kabeleinführungen (Verschraubungen sind nicht im Lieferumfang enthalten).

Stellen Sie sicher, dass die verwendeten Verschraubungen der Schutzart IP67 entsprechen, wenn ein solcher Schutz erforderlich ist. Die CHQ-BACKBOX wird auf der Befestigungsfläche montiert; das CHQ-Modul wird dann auf der Oberseite der Backbox angebracht. Zum Schluss wird der CHQ-LID angebracht, wodurch ein dichtes Gehäuse entsteht. Weitere Einzelheiten finden Sie in der Anleitung CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Installation – DIN Version

- ☐ DIN-Module sollten in einem geeigneten Gehäuse in Verbindung mit einer Tragschiene NS 35 montiert werden. Hochiki empfiehlt die speziell für diesen Zweck entwickelten SMB-2- und SMB-3-Gehäuse.
- ☐ Schließen Sie die Feldverdrahtung

gemäß den Schaltplänen (Abb. 4 und 5) (und den Klemmenblockangaben auf dem Produktetikett) ab und an.

- Beim Umgang mit diesen Produkten müssen geeignete antistatische Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.

Status-LEDs

GRÜNE LED	"PSU" EIN, zeigt an, dass das Netzteil in Ordnung ist.
GRÜNE LED	"PSU" AUS, zeigt an, dass keine oder nur geringe Leistung vorhanden ist.
GELBE LED	"Bar1 O/C" ON blinkend, zeigt einen Fehler an I/P an.
GELBE LED	"Bar1 S/C" leuchtet, zeigt an, dass die IS-Schranke 1 ein S/C hat.
GELBE LED	"Bar1 O/C" leuchtet, zeigt an, dass die IS-Barriere 1 ein O/C hat.
GELBE LED	"Bar2 S/C" leuchtet, um anzuzeigen, dass IS Barriere 2 ein S/C hat.
GELBE LED	"Bar2 O/C" ON solid, wird verwendet, um anzuzeigen, dass IS Barriere 2 ein O/C hat.

Anmerkungen

- Leistungserklärungen finden Sie unter: store.hochikieurope.com
- Eine weiße Kunststoffversion des Deckels ist erhältlich (separat erhältlich - CHQ-LID(WHT)).
- Für dieses Produkt ist die Kompatibilität mit Brandmeldezentralen erforderlich.

- Alle EOL- und Betriebswiderstände werden mit dem Gerät geliefert - NICHT FEHLERHAFT ENTSORGEN!
- Technische Spezifikationen/Datenblätter können heruntergeladen werden unter: store.hochikieurope.com



Protokoll spezifiziert in TI/006

CHQ-ISM	
"Smart-Fix" Modul (alle Varianten)	
2831-CPR-F0060	19
CHQ-ISM/DIN	
DIN-Modul (alle Varianten)	
2831-CPR-F0061	19
EN54-18 Eingangs-/Ausgangsmodule	

ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN DEL MÓDULO DE CONTROL DE LA SIRENA DE SEGURIDAD INTRÍNSECA CHQ-ISM

Productos cubiertos: CHQ-ISM, CHQ-ISM/DIN (todas las variantes)

Introducción

El CHQ-ISM es un módulo de control de sirenas que interactúa entre el sistema analógico de Hochiki a través de un CHQ-DSC o de sirenas convencionales y las unidades de sirenas/balizas intrínsecamente seguras a través de una barrera intrínsecamente segura. El módulo proporciona una supervisión de la línea para detectar circuitos abiertos o cortocircuitos en el cableado conectado a las zonas seguras y peligrosas.

La unidad se alimenta externamente con 24 VCC y proporciona una entrada de monitorización de fallos que puede utilizarse para indicar un evento al CIE en el SNDR CCT1, como un fallo de la red eléctrica.

NOTA: Este módulo de interfaz de la sirena debe utilizarse siempre con una barrera de seguridad intrínseca. El CHQ-ISM no es en sí mismo intrínsecamente seguro.

Componentes

Los módulos "Smart-Fix" básicos se entregan como dos componentes individuales (ver figuras 1 y 2). Las versiones DIN se entregan como una sola unidad (ver figura 3).

Cableado

Consulte las Figs. 4 y 5 para ver la indicación del cableado típico. Consulte la tabla 2, que muestra los dispositivos de E.S. cuya compatibilidad se ha comprobado con los distintos tipos de barrera. La tabla 2 también muestra si se requiere un dispositivo EOL para la compatibilidad; si se requiere, éste debe colocarse siempre en el extremo más alejado del cable, preferiblemente en los terminales del dispositivo de E.I.

NOTA: El CHQ-ISM debe instalarse siempre en la zona segura junto con la barrera.

Tipos de barrera compatibles

El CHQ-ISM es capaz de soportar los tipos de barrera que se indican a continuación:

Tabla 1	
Aisladores galvánicos	Barrera Zener
	MTL7787+ (Sólo se puede utilizar con una fuente de alimentación aislada de 24V para alimentar el CHQ-ISM)
KFDO-CS-Ex1.51	P&F Z787 (Sólo puede utilizarse con una fuente de alimentación aislada de 24 V para alimentar el ISM)
KFDO-CS-Ex2.51	P&F Z728 (Sólo puede utilizarse con una fuente de alimentación aislada de 24 V para alimentar el ISM)
KFDO-CS-Ex1.51P	
KFDO-CS-Ex2.51P	

Tipos de sondas/balizas IS compatibles

NOTA: Sólo se puede instalar UNA sonda de S.I. O una baliza de S.I. en cada canal de la barrera, de lo contrario no se puede garantizar la correcta monitorización de las averías.

Para garantizar un correcto control de las averías en la línea, sólo deben utilizarse las barreras indicadas anteriormente con los dispositivos de S.I. indicados en la tabla 2.

Tabla 2		
Modelo de sonda I.S.	En	Se requiere EOL
DB5 sounder	Fulleon	7K5*
IS-MA1	E2S	7K5
IS-MC1	E2S	7K5 (Sólo en los terminales de la sirena)
IS28 mk5 Banshee	H & B	7K5
Modelo I.S. Beacon	En	Se requiere EOL
IS-MB1	E2S	7K5†
IS Flashdome	Vimpex	7K5†

NOTA: Con la unidad se suministran dos resistencias de fin de línea (superficie mínima de 230 mm²) para ser utilizadas con los dispositivos de S.I. apropiados que se indican en la Tabla 2. Sólo deben utilizarse estas resistencias de fin de línea y no deben sustituirse por otros valores o tipos equivalentes.

* Retirar sólo la EOL no generará necesariamente un fallo de O/C, esto sólo se puede garantizar creando una O/C real en la línea retirando efectivamente el dispositivo y la EOL.

† Debido a la naturaleza capacitiva de la baliza, si se realiza una prueba de EOL quitándola, un fallo de O/C puede tardar hasta un minuto en indicarse.

NOTA: Cuando no se utiliza uno de los circuitos de barrera de S.I., debe colocarse una de las resistencias EOL de 7K5

suministradas directamente en los terminales CHQ-ISM para evitar que se indique un fallo de O/C en los LEDs de estado.

Instalación - Versión "Smart-Fix"

- ☐ La superficie de fijación debe estar seca y ser estable.
- ☐ Sostenga la placa trasera contra la superficie de fijación y marque la posición de los cuatro orificios de fijación de las esquinas.
- ☐ Determine qué secciones recortadas a lo largo de los bordes superior e inferior del módulo deben retirarse para acomodar los cables que se van a utilizar.
- ☐ Retire los recortes marcando con un cuchillo afilado antes de romperlos con unos alicates o unas tijeras.
- ☐ Monte la placa trasera utilizando las fijaciones adecuadas (no suministradas) para la superficie de fijación.
- ☐ Termine y conecte el cableado de campo según los diagramas de cableado (Figs. 4 y 5) (y las indicaciones del bloque de terminales en la etiqueta del producto).
- ☐ La tapa transparente (CHQ-LID) se suministra con cuatro tornillos y ocho arandelas de retención.
- ☐ Introduzca los tornillos a través de una de las arandelas de retención y, a continuación, a través de los orificios de la tapa de delante hacia atrás, empujando otra arandela de retención en el extremo interior de la tapa.
- ☐ Atornille la tapa en la placa trasera; no

apriete demasiado los tornillos, ya que podría dañar la unidad.

Instalación – "Smart-Fix" con caja posterior

Para las instalaciones que requieran pasacables, se ofrece una caja posterior (CHQ-BACKBOX) (se vende por separado). Esta caja incluye diez aberturas para entrada de cable (no se suministran prensaestopas).

Asegúrese de usar prensaestopas IP67, si se requiere este tipo de protección. La CHQ-BACKBOX se monta sobre la superficie de fijación; el módulo CHQ se instala en la parte superior de la caja posterior. Por último, se añade la CHQ-LID para sellar la unidad. Para obtener más detalles, consulte las Instrucciones de la CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Instalación – Versión DIN

Configure la dirección analógica antes de la instalación (ver figura 1) y anote la dirección de lazo en el espacio provisto en la etiqueta de la puerta.

- ☐ Los módulos DIN deben montarse en una caja adecuada junto con un carril de montaje NS 35. Hochiki recomienda las cajas SMB-2 y SMB-3 diseñadas específicamente para este fin.
- ☐ Termine y conecte el cableado de campo según los diagramas de cableado (Figs. 4 y 5) (y las indicaciones del bloque de terminales en la etiqueta del producto).
- ☐ Al manipular estos productos se deben tomar las precauciones adecuadas contra la electricidad antiestática.

LEDs de estado

LED VERDE	"PSU" ON sólido, utilizado para indicar que la PSU está sana.
LED VERDE	"PSU" OFF, se utiliza para indicar que no hay energía o que ésta es baja.
LED AMARILLO	"Bar1 O/C" ON parpadeante, se utiliza para indicar un fallo en la I/P
LED AMARILLO	"Bar1 S/C" ON sólido, se utiliza para indicar que la barrera IS 1 tiene un S/C.
LED AMARILLO	"Bar1 O/C" ON sólido, se utiliza para indicar que la barrera IS 1 tiene un O/C.
LED AMARILLO	"Bar2 S/C" ON sólido, se utiliza para indicar que la barrera IS 2 tiene un S/C.
LED AMARILLO	"Bar2 O/C" ON sólido, se utiliza para indicar que la barrera IS 2 tiene un O/C.

Notas

- ☐ Para ver las Declaraciones de rendimiento, visite: **store.hochikieurope.com**
- ☐ Se ofrece una versión de la tapa en plástico blanco (se vende por separado – CHQ-LID(WHT)).
- ☐ Se requiere compatibilidad con la central de alarma de incendio para este producto.

- ❑ Consulte AP0127 para ver las especificaciones del aislador de cortocircuito.
- ❑ Todas las resistencias operativas y de final de líneas se entregan con la unidad – ¡NO LOS DESECHE POR ERROR!
- ❑ Puede descargar las Especificaciones técnicas/Fichas de datos de: **store.hochikieurope.com**



Protocolo especificado en el
TI/006

CHQ-ISM	
"Smart-Fix" Módulo (todas las variantes)	
2831-CPR-F0060	19
CHQ-ISM/DIN	
Módulo DIN (todas las variantes)	
2831-CPR-F0061	19
EN54-18 Módulos de entrada/salida	

**FR INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DU
MODULE DE COMMANDE DE LA SIRÈNE
COMPATIBLE AVEC LA SÉCURITÉ
INTRINSÈQUE CHQ-ISM**
**Produits couverts : CHQ-ISM, CHQ-
ISM/DIN (toutes les variantes)**

Introduction

Le CHQ-ISM est un module de contrôle de sirène qui assure l'interface entre le système analogique Hochiki via un CHQ-DSC ou des O/P de sirène conventionnels et les unités de sirène/balise à sécurité intrinsèque via une barrière à sécurité intrinsèque. Le module assure la surveillance de la ligne pour détecter

les circuits ouverts ou les courts-circuits sur le câblage connecté aux zones sûres et dangereuses.

L'unité est alimentée en externe par 24 VDC et fournit une entrée de surveillance de défaut qui peut être utilisée pour indiquer un événement au CIE sur SNDR CCT1, tel qu'une panne de secteur.

REMARQUE : Ce module d'interface de sirène doit toujours être utilisé avec une barrière de sécurité intrinsèque. Le CHQ-ISM n'est pas lui-même à sécurité intrinsèque.

Composants

Les modules « Smart-Fix » standard sont livrés sous la forme de deux composants individuels (voir les Fig. 1 et 2). Les versions DIN sont fournies sous la forme d'une seule unité (voir la Fig. 3).

Câblage

Se référer aux Figs 4 et 5 pour une indication de câblage typique. Voir le tableau 2 qui indique quels dispositifs S.I. ont été testés pour leur compatibilité avec les différents types de barrières. Le tableau 2 indique également si un dispositif d'EDL est nécessaire pour la compatibilité ; si c'est le cas, il doit toujours être placé à l'extrémité la plus éloignée du câble, de préférence dans les bornes du dispositif S.I.

NOTE : Le CHQ-ISM doit toujours être installé dans la zone de sécurité avec la barrière.

Types de barrières compatibles

Le CHQ-ISM est capable de prendre en charge les types de barrières énumérés ci-dessous :

Tableau 1	
Isolateurs galvaniques	Barrière Zener
	MTL7787+ (Ne peut être utilisé qu'avec une alimentation isolée de 24V pour alimenter le CHQ-ISM)
KFDO-CS-Ex1.51	P&F Z787 (Ne peut être utilisé qu'avec une alimentation isolée de 24V pour alimenter l'ISM)
KFDO-CS-Ex2.51	P&F Z728 (Ne peut être utilisé qu'avec une alimentation isolée de 24V pour alimenter l'ISM)
KFDO-CS-Ex1.51P	
KFDO-CS-Ex2.51P	

Compatible IS Sounders/Beacon types

REMARQUE : On ne peut installer qu'UNE seule sirène ou balise I.S. par canal de barrière, sinon la surveillance correcte des défauts ne peut être garantie.

Pour garantir une surveillance correcte des défauts de ligne, seules les barrières énumérées ci-dessus doivent être utilisées avec les dispositifs S.I. indiqués dans le tableau 2.

Tableau 2		
Modèle de sondeur I.S.	De	EOL requis
DB5 sounder	Fulleon	7K5*
IS-MA1	E2S	7K5
IS-MC1	E2S	7K5 (uniquement pour les bornes de la sirène)
IS28 mk5 Banshee	H & B	7K5
Modèle de balise I.S.	De	EOL requis
IS-MB1	E2S	7K5†
IS Flashdome	Vimpex	7K5†

REMARQUE : Deux résistances de fin de ligne (surface minimale de 230 mm²) sont fournies avec l'unité pour être utilisées avec les dispositifs S.I. appropriés comme indiqué dans le tableau 2. Seules ces résistances EOL doivent être utilisées et ne doivent pas être remplacées par des valeurs ou des types équivalents.

* Le retrait de l'EOL ne générera pas nécessairement un défaut O/C, ceci ne peut être garanti qu'en créant un O/C réel sur la ligne en retirant effectivement le dispositif et l'EOL.

† En raison de la nature capacitive de la balise, si un test EOL est effectué en la retirant, un défaut O/C peut prendre jusqu'à une minute pour être indiqué.

REMARQUE : Lorsqu'un des circuits de barrière S.I. n'est pas utilisé, il doit être équipé d'une des résistances EOL de 7K5 fournies, directement dans les bornes du

CHQ-ISM, afin d'éviter qu'un défaut O/C ne soit indiqué sur les DEL d'état.

Installation – Version « Smart-Fix »

- ☐ Configurer les adresses analogiques avant de commencer l'installation (voir la Fig. 1). La surface d'installation doit être sèche et stable.
- ☐ Maintenir la plaque arrière contre la surface d'installation et faire un repère au niveau des quatre orifices de fixation des angles.
- ☐ Déterminer quelles sections de découpe sur les bords hauts et bas du module doivent être ouvertes afin de laisser passer les câbles nécessaires.
- ☐ Procéder aux découpes en incisant à l'aide d'un couteau affûté avant de casser ces parties avec une pince ou des ciseaux.
- ☐ Installer la plaque arrière en utilisant des fixations (non fournies) adaptées à la surface d'installation.
- ☐ Terminer et connecter le câblage de terrain conformément aux schémas de câblage (Figs 4 et 5) (et aux indications du bornier sur l'étiquette du produit).
- ☐ Le couvercle transparent (CHQ-LID) est fourni avec quatre vis et huit rondelles.
- ☐ Insérer la vis dans une rondelle puis dans l'orifice du couvercle de l'avant vers l'arrière ; placer ensuite la deuxième rondelle dans le couvercle.
- ☐ Visser le couvercle sur la plaque arrière ; ne pas trop serrer les vis ; cela pourrait endommager l'unité.

Installation – « Smart-Fix » avec boîtier arrière

Pour les installations dans lesquelles des câbles à presse-étoupe sont nécessaires, il existe un boîtier arrière pour le module (CHQ-BACKBOX) (vendu séparément). Il comporte dix points d'entrée pour câbles (les presse-étoupes ne sont pas fournis).

Les presse-étoupes doivent être conformes à la norme IP67, si cette protection est requise. Le boîtier arrière CHQ-BACKBOX est installé sur la surface d'installation ; le module CHQ est ensuite installé sur le haut du boîtier arrière. Enfin, le couvercle CHQ-LID est ajouté pour créer un boîtier étanche. Pour plus d'informations, consulter les instructions du boîtier arrière CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Installation – Version DIN

Configurer les adresses analogiques avant de commencer l'installation (voir la Fig. 1) et prendre note de l'adresse de boucle dans l'espace prévu à cet effet sur l'étiquette de la porte.

- ☐ Les modules DIN doivent être montés dans un boîtier approprié en association avec un rail de montage NS 35. Hochiki recommande les boîtiers SMB-2 et SMB-3 spécialement conçus à cet effet.
- ☐ Terminer et connecter le câblage de terrain conformément aux schémas de câblage (Figs 4 et 5) (et aux indications du bornier sur l'étiquette du produit).
- ☐ Des précautions adaptées contre l'électricité antistatique doivent être prises lors de la manipulation de ces produits.

LED d'état

LED VERT	"PSU" ON solide, utilisé pour indiquer un PSU sain.
LED VERT	"PSU" OFF, utilisé pour indiquer l'absence d'alimentation ou une alimentation faible.
LED JAUNE	"Bar1 O/C" ON clignotant, utilisé pour indiquer un défaut sur I/P.
DEL JAUNE	"Bar1 S/C" ON fixe, utilisé pour indiquer que la barrière IS 1 a un S/C.
DEL JAUNE	"Bar1 O/C" ON fixe, utilisé pour indiquer que la barrière IS 1 a un O/C.
DEL JAUNE	"Bar2 S/C" ON solide, utilisé pour indiquer que la barrière 2 a un S/C.
LED JAUNE	"Bar2 O/C" ON solide, utilisé pour indiquer que la barrière 2 du SI a un O/C.

Remarques

- ☐ Pour accéder aux déclarations de performance, rendez-vous sur : **store.hochikieurope.com**
- ☐ Une version en plastique blanc du couvercle est disponible (article vendu séparément – CHQ-LID(WHT)).
- ☐ La compatibilité du panneau de commande de l'alarme anti-incendie est nécessaire pour ce produit.
- ☐ Voir AP0127 pour consulter les spécifications de l'isolateur de court-circuit.
- ☐ Tous les EOL et résistances

opérationnelles sont fournies avec l'unité
– **NE PAS ÉLIMINER PAR ERREUR !**

- ☐ Des spécifications techniques / fiches de données sont disponibles au téléchargement sur : **store.hochikieurope.com**



Protocole spécifié dans
TI/006

CHQ-ISM	
"Smart-Fix" Module (toutes les variantes)	
2831-CPR-F0060	19
CHQ-ISM/DIN	
Module DIN (toutes les variantes)	
2831-CPR-F0061	19
EN54-18 Modules d'entrée/sortie	

I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DEL MODULO DI CONTROLLO DELLA SIRENA COMPATIBILE A SICUREZZA INTRINSECA CHQ-ISM

**Prodotti coperti: CHQ-ISM, CHQ-ISM/DIN
(tutte le varianti)**

Introduzione

Il CHQ-ISM è un modulo di controllo delle sirene che si interfaccia tra il sistema analogico Hochiki tramite un CHQ-DSC o le sirene convenzionali O/P e le unità sirene/fari a sicurezza intrinseca tramite una barriera a sicurezza intrinseca. Il modulo fornisce il monitoraggio della linea per la presenza di aperture o cortocircuiti sul cablaggio collegato a entrambe le aree sicure e pericolose.

L'unità è alimentata esternamente con 24 VDC e fornisce un ingresso di monitoraggio guasti che può essere utilizzato per indicare un evento al CIE su SADR CCT1, come un guasto di rete.

NOTA: Questo modulo di interfaccia della sirena deve sempre essere usato con una barriera a S.I. Il CHQ-ISM non è intrinsecamente sicuro.

Componenti

I moduli standard "Smart-Fix" sono forniti come due componenti singoli (vedi Figg. 1 e 2). Le versioni DIN sono fornite come un'unica unità (vedi Fig. 3).

Cablaggio

Fare riferimento alle figure 4 e 5 per le indicazioni tipiche di cablaggio. Vedere la Tabella 2 che mostra quali dispositivi a S.I. sono stati testati per la compatibilità con i diversi tipi di barriera. La tabella 2 mostra anche se è necessario un dispositivo EOL per la compatibilità; se richiesto, questo dovrebbe sempre essere collocato all'estremità più lontana del cavo, preferibilmente nei terminali del dispositivo a S.I.

NOTA: Il CHQ-ISM deve essere sempre installato nell'area sicura insieme alla barriera.

Tipi di barriere compatibili

Il CHQ-ISM è in grado di supportare i tipi di barriera elencati di seguito:

Tabella 1	
Isolatori galvanici	Barriera Zener
	MTL7787+ (Può essere usato solo con un'alimentazione isolata a 24V per alimentare il CHQ-ISM)
KFDO-CS-Ex1.51	P&F Z787 (Può essere usato solo con un'alimentazione isolata a 24V per alimentare l'ISM)
KFDO-CS-Ex2.51	P&F Z728 (Può essere usato solo con un'alimentazione a 24V isolata per alimentare l'ISM)
KFDO-CS-Ex1.51P	
KFDO-CS-Ex2.51P	

Tipi di IS Sounders/Beacon compatibili

NOTA: Solo UNA sirena a S.I. o un segnalatore a S.I. possono essere montati su ogni canale della barriera, altrimenti non può essere garantito il corretto monitoraggio dei guasti.

Per assicurare un corretto monitoraggio dei guasti di linea, solo le barriere sopra elencate dovrebbero essere utilizzate con i dispositivi a S.I. indicati nella Tabella 2

Tabella 2		
Modello di scandaglio I.S.	Da	EOL richiesto
scandaglio DB5	Fulleon	7K5*
IS-MA1	E2S	7K5
IS-MC1	E2S	7K5 (montato solo sui terminali della sirena)
IS28 mk5 Banshee	H & B	7K5
Modello Faro I.S.	Da	EOL richiesto
IS-MB1	E2S	7K5†
IS Flashdome	Vimpex	7K5†

NOTA: Due resistenze di fine linea (minimo 230 mm² di superficie) sono fornite con l'unità da utilizzare con i dispositivi I.S. appropriati come elencato nella tabella 2. Solo queste resistenze EOL devono essere utilizzate e non sostituite con valori o tipi equivalenti.

* La rimozione del solo EOL non genererà necessariamente un guasto O/C, questo può essere garantito solo creando un effettivo O/C sulla linea rimuovendo effettivamente il dispositivo e l'EOL.

† a causa della natura capacitiva del beacon se un test EOL viene effettuato rimuovendolo, un guasto O/C può richiedere fino a un minuto per essere indicato.

NOTA: Quando uno dei circuiti di barriera a S.I. non è utilizzato, dovrebbe essere montato con una delle resistenze EOL fornite 7K5 direttamente nei terminali CHQ-ISM per evitare che un guasto O/C sia indicato sui LED di stato.

Installazione - Versione "Smart-Fix"

- ☐ Impostare l'indirizzo analogico prima dell'installazione (vedi Fig. 1). La superficie di fissaggio deve essere asciutta e stabile.
- ☐ Tenere la piastra posteriore contro la superficie di fissaggio e segnare la posizione dei quattro fori di fissaggio angolari.
- ☐ Determinare quali sezioni di taglio lungo i bordi superiore e inferiore del modulo devono essere rimosse per accogliere i cavi da utilizzare.
- ☐ Rimuovere i ritagli incisi con un coltello affilato prima di rompere con pinze o cesoie.
- ☐ Montare la piastra posteriore utilizzando gli appositi fissaggi (non forniti) per la superficie di fissaggio.
- ☐ Terminare e collegare il cablaggio di campo secondo gli schemi di cablaggio (Figg. 4 e 5) (e le indicazioni della morsettiera sull'etichetta del prodotto).
- ☐ Il coperchio trasparente (CHQ-LID) viene fornito con quattro viti e otto rondelle di fissaggio.
- ☐ Spingere le viti attraverso una delle rondelle di fissaggio e poi attraverso i fori nel coperchio dalla parte anteriore a quella posteriore, spingendo un'altra rondella di fissaggio sull'estremità all'interno del coperchio.
- ☐ Avvitare il coperchio sulla piastra posteriore; non stringere eccessivamente le viti per non danneggiare l'apparecchio.

Installazione - "Smart-Fix" con scatola da incasso

Per le installazioni che richiedono cavi dotati di premistoppa, è disponibile una scatola da incasso modulare (CHQ-BACKBOX) (venduta separatamente). Dispone di dieci entrate cavi ad apertura totale (i pressacavi non vengono forniti).

Assicurarsi che i pressacavi utilizzati siano conformi a IP67, se è richiesta una tale protezione di ingresso. La CHQ-BACKBOX viene montata sulla superficie di fissaggio; il modulo CHQ viene poi montato sulla parte superiore della scatola da incasso. Infine, il CHQ-LID viene aggiunto creando un involucro sigillato. Per ulteriori dettagli fare riferimento alle istruzioni della CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Installazione - Versione DIN

Impostare l'indirizzo analogico prima dell'installazione (vedi Fig. 1) e scrivere l'indirizzo del loop nello spazio fornito sull'etichetta dello sportello.

- ☐ I moduli DIN devono essere montati in una scatola adatta insieme a una guida di montaggio NS 35. Hochiki raccomanda le scatole SMB-2 e SMB-3 progettate appositamente per questo scopo.
- ☐ Terminare e collegare il cablaggio di campo secondo gli schemi elettrici (Figg. 4 e 5) (e le indicazioni della morsettiera sull'etichetta del prodotto).
- ☐ Durante la manipolazione di questi prodotti devono essere prese adeguate precauzioni antistatiche.

LED di stato

LED VERDE	"PSU" acceso fisso, usato per indicare un'alimentazione sana.
LED VERDE	"PSU" OFF, usato per indicare assenza di potenza o bassa potenza.
LED GIALLO	"Bar1 O/C" ON lampeggiante, usato per indicare un guasto su I/P
LED GIALLO	"Bar1 S/C" ON fisso, usato per indicare che la barriera 1 ha un S/C.
LED GIALLO	"Bar1 O/C" ON fisso, usato per indicare che la barriera IS 1 ha un O/C.
LED GIALLO	"Bar2 S/C" ON solido, usato per indicare che la barriera 2 ha un S/C.
LED GIALLO	"Bar2 O/C" ON solido, usato per indicare che la barriera 2 ha un O/C.

Nota

- ☐ Per le dichiarazioni di prestazione visitare il sito: **store.hochikieurope.com**
- ☐ È disponibile una versione in plastica bianca del coperchio (venduto separatamente - CHQ-LID(WHT)).
- ☐ Compatibilità della centralina di controllo dell'allarme antincendio richiesta per questo prodotto.
- ☐ Vedere AP0127 per le specifiche degli isolatori di corto circuito.
- ☐ Tutte le resistenze EOL e di funzionamento sono fornite con l'unità: **NON BUTTARE PER ERRORE!**
- ☐ Le specifiche tecniche e le schede

tecniche sono disponibili per il download
sul sito: store.hochikieurope.com



Protocollo specificato in
TI/006

CHQ-ISM	
"Smart-Fix" Modulo (tutte le varianti)	
2831-CPR-F0060	19
CHQ-ISM/DIN	
Modulo DIN (tutte le varianti)	
2831-CPR-F0061	19
EN54-18 Moduli di ingresso/uscita	

NL CHQ-ISM INTRINSIEK VEILIGE COMPATIBLE SOUNDER CONTROL MODULE INSTALLATIE INSTRUCTIES

Gedekte producten: CHQ-ISM, CHQ-ISM/DIN (alle varianten)

Inleiding

De CHQ-ISM is een Sounder Control module die een interface vormt tussen het Hochiki analoge systeem via een CHQ-DSC of conventionele sounder O/P's en de intrinsiek veilige sounder/baken units via een intrinsiek veilige barrière. De module biedt lijnbewaking voor open of kortsluiting op de bedrading die is aangesloten op zowel de veilige als de gevaarlijke zones.

De eenheid wordt extern gevoed met 24 VDC en biedt een ingang voor storingsbewaking die kan worden gebruikt om een gebeurtenis terug te melden aan de CIE op de SNDR CCT1, zoals een stroomstoring.

OPMERKING: Deze sounder-interface-module moet altijd met een I.S. Barrier worden gebruikt. De CHQ-ISM is zelf niet intrinsiek veilig.

Onderdelen

De standaard "Smart-Fix" modules worden geleverd als twee afzonderlijke componenten (zie Afb. 1 & 2). DIN-uitvoeringen worden als één geheel geleverd (zie afb. 3).

Bedrading

Zie Fig. 4 en 5 voor typische bedradingsindicaties. Zie tabel 2, die laat zien welke I.S.-apparaten zijn getest op compatibiliteit met de verschillende typen barrières. Tabel 2 laat ook zien of een EOL-apparaat vereist is voor compatibiliteit; indien vereist moet dit altijd aan het verste uiteinde van de kabel worden geplaatst, bij voorkeur in de aansluitklemmen van het I.S.-apparaat.

OPMERKING: De CHQ-ISM moet altijd samen met de barrière in de veilige zone worden geïnstalleerd.

Geschikte barrièretypes

De CHQ-ISM is geschikt voor de onderstaande typen barrières:

Tabel 1	
Galvanische isolatoren	Zener-barrière
	MTL7787+ (Kan alleen worden gebruikt met een geïsoleerde 24V-voeding om de CHQ-ISM te voeden)
KFDO-CS-Ex1.51	P&F Z787 (Kan alleen worden gebruikt met een geïsoleerde 24V-voeding om de ISM te voeden)
KFDO-CS-Ex2.51	P&F Z728 (Kan alleen worden gebruikt met een geïsoleerde 24V-voeding om de ISM te voeden)
KFDO-CS-Ex1.51P	
KFDO-CS-Ex2.51P	

Compatibele types IS-sensoren/baken

OPMERKING: Er kan slechts ÉÉN I.S.-sounder OF I.S.-baken op elk slagboomkanaal worden gemonteerd, anders kan een correcte foutbewaking niet worden gegarandeerd.

Om een correcte lijnfoutbewaking te waarborgen, mogen alleen de hierboven vermelde barrières worden gebruikt met de in tabel 2 vermelde I.S.-apparaten

Tabel 2		
I.S. Sounder Model	Van	EOL vereist
DB5 gever	Fullleon	7K5*
IS-MA1	E2S	7K5
IS-MC1	E2S	7K5 (alleen gemonteerd op sounder-aansluitingen)
IS28 mk5 Banshee	H & B	7K5
I.S. Baken Model	Van	EOL Vereist
IS-MB1	E2S	7K5†
IS Flashdome	Vimpex	7K5†

OPMERKING: Er worden twee End of Line-weerstand (minimaal 230 mm² oppervlak) bij de unit geleverd voor gebruik met de juiste I.S.-apparaten zoals vermeld in tabel 2. Alleen deze EOL-weerstand mogen worden gebruikt en niet worden vervangen door gelijkwaardige waarden of typen.

* Het verwijderen van alleen de EOL genereert niet noodzakelijkerwijs een O/C-fout; dit kan alleen worden gegarandeerd door een werkelijke O/C op de lijn te creëren waarbij het apparaat en de EOL daadwerkelijk worden verwijderd.

Vanwege de capacitieve aard van het baken kan het tot een minuut duren voordat een O/C-fout wordt aangegeven als een EOL-test wordt uitgevoerd door het baken te verwijderen.

OPMERKING: Wanneer een van de I.S. Barrier circuits niet wordt gebruikt, moet deze worden voorzien van een van de

**bijgeleverde 7K5 EOL-weerstanden
rechtstreeks in de CHQ-ISM
aansluitklemmen om te voorkomen dat een
O/C-fout wordt aangegeven op de status-
LEDs.**

Installatie - "Smart-Fix" versie

- ☐ Stel vóór de installatie het analoge adres in (zie Fig. 1). Het bevestigingsoppervlak moet droog en stabiel zijn.
- ☐ Houd de achterplaat tegen het bevestigingsoppervlak en markeer de positie van de vier hoekbevestigingsgaten.
- ☐ Bepaal welke uitsparingen langs de boven- en onderkant van de module moeten worden verwijderd om de gebruikte kabels te kunnen verwerken.
- ☐ Verwijder uitsnijdingen door deze met een scherp mes uit te snijden voordat u deze met een tang of knipper afbreekt.
- ☐ Monteer de achterplaat met behulp van geschikte bevestigingen (niet meegeleverd) voor het bevestigingsoppervlak.
- ☐ Sluit de veldbedrading aan volgens de aansluitschema's (Fig. 4 en 5) (en de aansluitblokaanduidingen op het etiket van het product).
- ☐ Het transparante deksel (CHQ-LID) wordt geleverd met vier schroeven en acht borgringen.
- ☐ Duw de schroeven door een van de borgringen en vervolgens van voren naar achteren door de gaten in het deksel en druk een andere borgring op het uiteinde

in het deksel.

- ☐ Draai de schroef niet te hard aan.

Installatie – "Smart-Fix" met Achterkist

Voor installaties die wartelkabels nodig hebben, is een module-achterkast (CHQ-BACKBOX) beschikbaar (afzonderlijk verkrijgbaar). Deze beschikt over tien knock-out kabelingangen (wartels worden niet meegeleverd).

Zorg ervoor dat de gebruikte wartels voldoen aan IP67, indien een dergelijke ingangsbescherming vereist is. De CHQ-BACKBOX wordt op het bevestigingsoppervlak gemonteerd; de CHQ Modulw wordt vervolgens op de bovenkant van de backbox gemonteerd. Tot slot wordt de CHQ-LID toegevoegd, waardoor een verzegelde behuizing ontstaat. Zie voor meer informatie de CHQ-BACKBOX-instructies (2-3-0-800).

Installatie – DIN Versie

Stel vóór de installatie het analoge adres in (zie Fig. 1) en schrijf het loop address in de op het deurlabel voorziene ruimte daarvoor.

- ☐ DIN modules moeten gemonteerd worden in een geschikte behuizing in combinatie met een NS 35 montage rail. Hochiki beveelt de speciaal voor dit doel ontworpen SMB-2 en SMB-3 kasten aan.
- ☐ Sluit de veldbedrading aan volgens de aansluitschema's (Fig. 4 en 5) (en de aansluitblokaanduidingen op het product etiket).
- ☐ Bij de omgang met deze producten

moeten passende antistatische voorzorgsmaatregelen worden genomen.

Status-LEDs

GROENE LED	"PSU" AAN, wordt gebruikt om aan te geven dat de PSU gezond is.
GROENE LED	"PSU" UIT, gebruikt om aan te geven dat er geen of weinig stroom is.
GELE LED	"Bar1 O/C" AAN knipperend, gebruikt om aan te geven dat er een fout is op I/P
GELE LED	"Bar1 S/C" Continu AAN, wordt gebruikt om aan te geven dat IS Barrier 1 een S/C heeft.
GELE LED	"Bar1 O/C" Aan Continu, gebruikt om aan te geven dat IS Barrier 1 een O/C heeft.
GELE LED	"Bar2 S/C" AAN vast, gebruikt om aan te geven dat IS Barrier 2 een S/C heeft.
GELE LED	"Bar2 O/C" brandt continu. Wordt gebruikt om aan te geven dat IS-barrière 2 een O/C heeft.

Opmerkingen

- ☐ Voor Prestatieverklaringen bezoek: **store.hochikieurope.com**
- ☐ Er is een witte kunststof versie van het deksel verkrijgbaar (apart verkrijgbaar - CHQ-LID(WHT)).
- ☐ Compatibiliteit van het brandmeldcontrolepaneel is vereist voor

dit product.

- ☐ Zie AP0127 voor specificaties kortsluitingsisolator.
- ☐ Alle EOL- en operationele weerstanden worden met het apparaat meegeleverd - **NIET PER ONGELUK WEGGOOIEN!**
- ☐ Technische specificaties/databladten kunnen worden gedownload hier: **store.hochikieurope.com**



Protocol gespecificeerd in
TI/006

CHQ-ISM "Smart-Fix" Module (alle varianten)	
2831-CPR-F0060	19
CHQ-ISM/DIN DIN-module (alle varianten)	
2831-CPR-F0061	19
EN54-18 Ingangs/uitgangsmodule	

PL INSTRUKCJA INSTALACJI MODUŁU STERUJĄCEGO SYGNALIZATORA AKUSTYCZNEGO ZGODNEGO Z WYMAGANIAM I SKROBEZPIECZEŃSTWA CHQ-ISM

Objęte produkty: CHQ-ISM, CHQ-ISM/DIN (wszystkie warianty)

Wprowadzenie

CHQ-ISM to moduł sterowania sygnalizatorem akustycznym, który łączy analogowy system Hochiki za pośrednictwem CHQ-DSC lub konwencjonalnych sygnalizatorów akustycznych O/P z iskrobezpiecznymi sygnalizatorami akustycznymi/beaconami za

pośrednictwem bariery iskrobezpiecznej. Moduł zapewnia monitorowanie linii pod kątem zwarć lub rozwarć w okablowaniu podłączonym do obszarów bezpiecznych i niebezpiecznych.

Moduł jest zasilany zewnętrznym napięciem 24 VDC i posiada wejście monitorowania usterek, które można wykorzystać do sygnalizacji zdarzenia do CIE w SNDR CCT1, np. awarii sieci zasilającej.

UWAGA: Ten moduł interfejsu sygnalizatora akustycznego powinien być zawsze używany z barierą I.S.. Moduł CHQ-ISM sam w sobie nie jest iskrobezpieczny.

Podzespoły

Standardowe moduły „Smart-Fix” dostarczane są jako dwa oddzielne podzespoły (patrz Rys. 1 i 2). Wersje DIN dostarczane są jako całe urządzenie (patrz Rys. 3).

Podłączenie przewodów

Typowe oznaczenia okablowania przedstawiono na rysunkach 4 i 5. Patrz tabela 2, która pokazuje, które urządzenia I.S. zostały przetestowane pod kątem zgodności z różnymi typami barier. Tabela 2 pokazuje również, czy do zapewnienia kompatybilności wymagane jest urządzenie EOL; jeśli jest ono wymagane, należy je zawsze umieszczać na najdalszym końcu kabla, najlepiej w zaciskach urządzenia I.S.

UWAGA: CHQ-ISM powinien być zawsze instalowany w bezpiecznej strefie wraz z barierą.

Kompatybilne typy barier

System CHQ-ISM może obsługiwać typy barier wymienione poniżej:

Tabela 1	
Isolatory galwaniczne	Bariera Zenera
	MTL7787+ (może być używany tylko z izolowanym zasilaniem 24 V do zasilania CHQ-ISM)
KFDO-CS-Ex1.51	P&F Z787 (może być używany tylko z izolowanym zasilaniem 24 V do zasilania modułu ISM)
KFDO-CS-Ex2.51	P&F Z728 (może być używany tylko z izolowanym zasilaczem 24 V do zasilania modułu ISM)
KFDO-CS-Ex1.51P	
KFDO-CS-Ex2.51P	

Zgodne typy sygnalizatorów akustycznych i radiolatarni IS

UWAGA: W każdym kanale szlabanu można zamontować tylko JEDEN sygnalizator akustyczny I.S. LUB sygnalizator I.S., w przeciwnym razie nie można zagwarantować prawidłowego monitorowania usterek.

Aby zapewnić prawidłowe monitorowanie uszkodzeń linii, z urządzeniami I.S. przedstawionymi w tabeli 2 należy stosować wyłącznie bariery wymienione powyżej.

Tabela 2		
Model sygnalizatora akustycznego I.S.	Z	Wymagany EOL
Sygnalizator akustyczny DB5	Fulleon	7K5*
IS-MA1	E2S	7K5
IS-MC1	E2S	7K5 (tylko do zacisków sygnalizatorów akustycznych)
IS28 mk5 Banshee	H & B	7K5
Model radiolatarni I.S.	Z	Wymagana EOL
IS-MB1	E2S	7K5F
IS Flashdome	Vimpex	7K5F

UWAGA: W zestawie z urządzeniem znajdują się dwa rezystory końca linii (o minimalnej powierzchni 230 mm²), które należy stosować z odpowiednimi urządzeniami I.S., wymienionymi w tabeli 2. Należy stosować wyłącznie te rezystory EOL i nie zastępować ich innymi o równoważnych wartościach lub typach.

* Usunięcie tylko EOL niekoniecznie spowoduje wystąpienie usterki O/C. Można to zagwarantować tylko przez utworzenie rzeczywistego O/C na linii, co oznacza usunięcie urządzenia i EOL.

F Ze względu na pojemnościowy charakter sygnalizatora, jeżeli test EOL jest przeprowadzany poprzez jego usunięcie,

sygnalizacja usterki O/C może trwać do jednej minuty.

UWAGA: Jeśli jeden z obwodów bariery I.S. nie jest używany, należy go wyposażyć w jeden z dostarczonych rezystorów 7K5 EOL podłączonych bezpośrednio do zacisków CHQ-ISM, aby zapobiec sygnalizowaniu błędu O/C na diodach LED stanu.

Montaż – wersja „Smart-Fix”

- ☐ Przed montażem należy skonfigurować adres analogowy (patrz Rys. 1). Powierzchnia montażowa powinna być sucha i stabilna.
- ☐ Przyłożyć tylną płytę do powierzchni montażowej i oznaczyć położenie czterech narożnych otworów montażowych.
- ☐ Zdecydować, które elementy górnej i dolnej krawędzi modułu należy wyciąć, aby można było poprowadzić kable.
- ☐ Wyciąć elementy, nacinając ich krawędzie ostrym nożem, a następnie wyłamując szczypcami lub nożycami.
- ☐ Zamontować tylną płytę, używając elementów mocujących (niedołączone do zestawu) odpowiednich dla danej powierzchni.
- ☐ Zakończyć i podłączyć okablowanie zgodnie ze schematami elektrycznymi (rys. 4 i 5) (oraz oznaczeniami zacisków na etykiecie produktu).
- ☐ Przezroczysta osłona (CHQ-LID) dostarczana jest w zestawie z czterema śrubami i ośmioma podkładkami

ustalającymi.

- ☐ Wsunąć śrubę do podkładki ustalającej, a następnie włożyć od przodu do otworu w osłonie, nakładając drugą podkładkę ustalającą na końcówkę śruby od wewnątrz pokrywy.
- ☐ Przykręcić pokrywę do tylnej płyty; nie dokręcać śrub zbyt mocno, ponieważ grozi to uszkodzeniem urządzenia.

Montaż – wersja „Smart-Fix” ze skrzynką przyłączeniową

Na potrzeby instalacji wymagających przepustów kablowych dostępna jest (sprzedawana oddzielnie) skrzynka przyłączeniowa (CHQ-BACKBOX). Ma ona dziesięć wybijanych wpustów kablowych (przepusty nie znajdują się w zestawie).

Aby zapewnić ochronę przed wnikaniem wody, należy upewnić się, że przepusty spełniają wymogi stopnia ochrony IP67. Skrzynkę CHQ-BACKBOX montuje się na powierzchni montażowej. Następnie na puszcze umieszcza się the moduł CHQ. Na końcu montuje się osłonę CHQ-LID, aby uszczelnić zestaw. Więcej informacji na ten temat znajduje się w instrukcji montażu skrzynki CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Montaż – wersja DIN

Przed montażem należy skonfigurować adres analogowy (patrz Rys. 1) i zapisać adres pętli na etykiecie drzwiczek.

- ☐ Moduły DIN powinny być montowane w odpowiedniej obudowie w połączeniu z szyną montażową NS 35. Firma Hochiki

zaleca specjalnie do tego celu zaprojektowane puszkę SMB-2 i SMB-3.

- ☐ Zakończyć i podłączyć okablowanie zgodnie ze schematami elektrycznymi (rys. 4 i 5) (oraz oznaczeniami zacisków na etykiecie produktu).
- ☐ Podczas przenoszenia produktów należy stosować odpowiednie zabezpieczenia antystatyczne.

Diody LED stanu

ZIELONA DIODA LED	"PSU" świeci światłem ciągłym, sygnalizuje sprawny zasilacz.
ZIELONA DIODA LED	"PSU" WYŁĄCZONY, sygnalizuje brak zasilania lub niskie napięcie.
ŻÓŁTA DIODA LED	"Bar1 O/C" świeci się w sposób ciągły, sygnalizuje usterkę wejścia/wyjścia.
ŻÓŁTA DIODA LED	"Bar1 S/C" świeci w sposób ciągły, sygnalizuje, że bariera IS 1 ma wyłącznik awaryjny.
ŻÓŁTA DIODA LED	"Bar1 O/C" świeci w sposób ciągły, sygnalizuje, że bariera IS 1 jest uszkodzona.
ŻÓŁTA DIODA LED	"Bar2 S/C" świeci się w sposób ciągły, służy do wskazywania, że bariera IS 2 jest wyposażona w klimatyzację.
ŻÓŁTA DIODA LED	"Bar2 O/C" świeci się w sposób ciągły, służy do wskazywania, że bariera IS 2 ma O/C.

Uwaga

- Deklaracja właściwości użytkowych znajduje się na stronie: **store.hochikieurope.com**
- Dostępna jest osłona z tworzywa sztucznego w kolorze białym (sprzedawana oddzielnie –CHQ-LID(WHT)).
- Produkt wymaga zgodnej centralki sygnalizacji alarmowej pożaru.
- Dane techniczne izolatora zwarć: patrz AP0127.
- Do modułu dołączone są rezystory końca linii (EOL) i operacyjny – **NIE WYRZUCAĆ!**
- Specyfikacje techniczne / arkusze danych można pobrać ze strony: **store.hochikieurope.com**



Protokół określony w TI/006

CHQ-ISM	
Moduł "Smart-Fix" (wszystkie warianty)	
2831-CPR-F0060	19
CHQ-ISM/DIN	
Moduł DIN (wszystkie warianty)	
2831-CPR-F0061	19
EN54-18 Moduły wejścia/wyjścia	

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ МОДУЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ЗВУКОВЫМ СИГНАЛОМ С ИСКРОБЕЗОПАСНОЙ СОВМЕСТИМОСТЬЮ CHQ-ISM Охватываемые изделия: CHQ-ISM, CHQ-ISM/DIN (все варианты)

Введение

CHQ-ISM - это модуль управления ЗУВ, который обеспечивает взаимодействие между аналоговой системой Hochiki через CHQ-DSC или обычные ЗУВ O/P's и искробезопасными ЗУВ/маяками через искробезопасный барьер. Модуль обеспечивает контроль линии на предмет обрыва или короткого замыкания в проводке, подключенной к безопасной и опасной зонам.

Модуль имеет внешнее питание 24 В постоянного тока и обеспечивает вход контроля неисправности, который может быть использован для индикации события на CIE на SNDR CCT1, например, сбоя в сети.

ПРИМЕЧАНИЕ: Этот интерфейсный модуль звукового оповещателя всегда должен использоваться с барьером ИСБ. CHQ-ISM сам по себе не является искробезопасным.

Компоненты

Стандартные модули Smart-Fix поставляются как два отдельных компонента (см. рис. 1 и 2). Версии DIN

поставляются в виде моноблоков (см. рис. 3).

Подключение кабелей

См. рис. 4 и 5 для типичной индикации проводки. См. таблицу 2, в которой показано, какие устройства I.S. были протестированы на совместимость с различными типами барьеров. Таблица 2 также показывает, требуется ли для совместимости устройство EOL; если требуется, оно всегда должно быть размещено на самом дальнем конце кабеля, предпочтительно в клеммах устройства I.S..

ПРИМЕЧАНИЕ: CHQ-ISM всегда следует устанавливать в безопасной зоне вместе с барьером.

Совместимые типы барьеров

CHQ-ISM может поддерживать перечисленные ниже типы барьеров:

Таблица 1	
Гальванические изоляторы	Барьер Зенера
	MTL7787+ (Может использоваться только с изолированным питанием 24 В для питания CHQ-ISM)
KFDO-CS-Ex1.51	P&F Z787 (Может использоваться только с изолированным питанием 24 В для питания ISM)
KFDO-CS-Ex2.51	P&F Z728 (Может использоваться только с изолированным источником питания 24 В для питания ISM)
KFDO-CS-Ex1.51P	
KFDO-CS-Ex2.51P	

Совместимые типы звуковых сигнализаторов/маяков IS

ПРИМЕЧАНИЕ: На каждом канале барьера может быть установлен только ОДИН I.S. звуковой сигнал ИЛИ I.S. маяк, в противном случае не может быть гарантирован правильный контроль неисправностей.

Для обеспечения правильного контроля повреждения линии следует использовать только перечисленные выше барьеры с устройствами I.S., указанными в таблице 2.

Таблица 2

I.S. Модель эхолота	С сайта	Требуется EOL
DB5 эхолот	Fulleon	7K5*
IS-MA1	E2S	7K5
IS-MC1	E2S	7K5 (Fitted to sounder terminals only)
IS28 mk5 Banshee	H & B	7K5
Модель маячка I.S.	С сайта	Требуется EOL
IS-MB1	E2S	7K5†
IS Flashdome	Vimpex	7K5†

ПРИМЕЧАНИЕ: В комплекте с устройством поставляются два резистора End of Line (площадь поверхности не менее 230 мм²) для использования с соответствующими устройствами I.S., перечисленными в таблице 2. Следует использовать только эти резисторы EOL и не заменять их эквивалентными значениями или типами.

* Удаление только EOL не обязательно вызовет неисправность О/С, это может быть гарантировано только путем создания фактического О/С на линии, эффективно удаляя устройство и EOL.

† Из-за емкости природы маяка, если тест EOL выполняется путем удаления маяка, индикация неисправности О/С может занять до одной минуты.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если одна из цепей барьера I.S. не используется, ее следует установить с одним из поставляемых резисторов 7K5 EOL непосредственно на клеммы CHQ-ISM, чтобы предотвратить индикацию неисправности О/С на светодиодах состояния.

Установка модулей версии Smart-Fix

- ☐ Настройте аналоговый адрес до установки (см. рис. 1). Поверхность крепления должна быть сухой и прочной.
- ☐ Приложите крепежную пластину к поверхности крепления и отметьте положение четырех угловых отверстий для фиксации.
- ☐ Определите, какие секции на верхнем и нижнем краях модуля следует удалить для прокладки используемых кабелей.
- ☐ Удалите эти секции, для чего необходимо сделать надрез острым ножом, а затем отломать их с помощью плоскогубцев или ножниц.
- ☐ Установите крепежную пластину, используя крепежные элементы (не входят в комплект поставки), соответствующие поверхности крепления.
- ☐ Выполните заделку и подключение полевых проводов в соответствии с электрическими схемами (рис. 4 и 5) (и указаниями клеммных колодок на этикетке изделия).
- ☐ В комплект поставки прозрачной

крышки (CHQ-LID) входят четыре винта и восемь упорных шайб.

- ❑ Наденьте одну упорную шайбу на каждый винт, вставьте винты в отверстия на крышке в направлении спереди назад и наденьте вторую упорную шайбу на конец каждого винта, находящийся с внутренней стороны крышки.
- ❑ Привинтите крышку к крепежной пластине; не затягивайте винты слишком сильно, поскольку это может привести к повреждению устройства.

Установка модулей Smart-Fix с монтажной коробкой

При необходимости применения кабелей с герметичными вводами следует использовать монтажную коробку CHQ-BACKBOX (продается отдельно). Она включает десять выбивных отверстий для кабелей (кабельные вводы не входят в комплект поставки).

Убедитесь в том, что используемые кабельные вводы соответствуют IP67, если необходима такая степень защиты. CHQ-BACKBOX устанавливается на поверхности крепления, после чего модуль CHQ устанавливается на монтажную коробку. В завершение устанавливается CHQ-LID, что позволяет обеспечить герметичность корпуса. Ознакомьтесь с более подробной информацией в инструкции для CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Установка версии DIN

Настройте аналоговый адрес до установки (см. рис. 1) и запишите шлейфовый адрес на табличке на дверце.

- ❑ Модули DIN должны монтироваться в подходящем корпусе в сочетании с монтажной шиной NS 35. Hochiki рекомендует специально разработанные для этой цели боксы SMB-2 и SMB-3.
- ❑ Заделка и подключение полевых проводов производится в соответствии с электрическими схемами (рис. 4 и 5) (и указаниями клеммных колодок на этикетке изделия).
- ❑ При обращении с этими изделиями следует принимать соответствующие меры предосторожности для защиты от статического электричества.

Светодиодные индикаторы состояния

ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОДИОД	"PSU" ON solid, используется для индикации исправного блока питания.
ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОДИОД	"PSU" OFF, используется для индикации отсутствия питания или низкого уровня питания.
ЖЕЛТЫЙ СВЕТОДИОД	"Bar1 O/C" ON мигает, используется для индикации неисправности на I/P.
ЖЕЛТЫЙ СВЕТОДИОД	"Bar1 S/C" ON solid, используется для индикации того, что барьер IS 1 имеет S/C.

ЖЕЛТЫЙ СВЕТОДИОД	"Bar1 O/C" ON solid, используется для индикации того, что барьер 1S 1 имеет O/C.
ЖЕЛТЫЙ СВЕТОДИОД	"Bar2 S/C" ON solid, используется для указания того, что барьер 2 имеет S/C.
ЖЕЛТЫЙ СВЕТОДИОД	"Bar2 O/C" включено сплошное, используется для указания того, что ИС Барьер 2 имеет O/C.

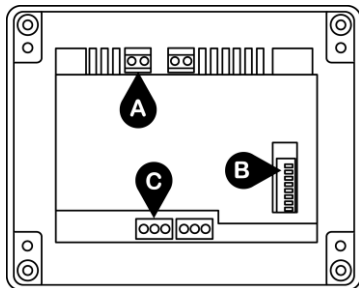
Примечания

- ☐ Декларации основных характеристик доступны на: **store.hochikieurope.com**
- ☐ В наличии также имеется белая пластиковая крышка (продается отдельно – CHQ-LID(WHT)).
- ☐ Для этого изделия требуется совместимость с пожарным приемно-контрольным прибором.
- ☐ См. характеристики изолятора короткого замыкания в AP0127.
- ☐ Все оконечные и операционные резисторы входят в комплект поставки – **БУДЬТЕ ВНИМАТЕЛЬНЫ, ЧТОБЫ СЛУЧАЙНО НЕ ВЫБРОСИТЬ ИХ!**
- ☐ Технические спецификации/листы технических данных можно скачать на: **store.hochikieurope.com**



Протокол, указанный в
T1/006

CHQ-ISM	
Модуль "Smart-Fix" (все варианты)	
2831-CPR-F0060	19
CHQ-ISM/DIN	
Модуль DIN (все варианты)	
2831-CPR-F0061	19
EN54-18 Модули ввода/вывода	



1

EN "Smart-Fix" CHQ Module, (back plate inc PCB component). Note: configuration of Wiring Terminal blocks (A) differs between models).

DE Smart-Fix CHQ-Modul (Rückseite mit Platinenkomponente). (Hinweis: Die Konfiguration der Anschlussklemmenböcke (A) unterscheidet sich bei den Modellen.)

ES Módulo CHQ "Smart-Fix", (componente PCB integrado en placa posterior). (Nota: la configuración de las regletas de cableado (A) difiere entre modelos.)

FR Module CHQ « Smart-Fix », (plaque arrière incluse dans le composant PCB). (Remarque : la configuration des blocs bornes de câblage (A) diffère en fonction des modèles.)

IT Modulo CHQ "Smart-Fix" (piastra posteriore con componente PCB). (Nota: configurazione delle morsettiere di cablaggio (A) differisce da modello a modello.)

NL "Smart-Fix" CHQ-module, (achterplaat met PCB-component). (Let op: de configuratie van de bedradingsterminals-blokken (A) verschilt van model tot model.)

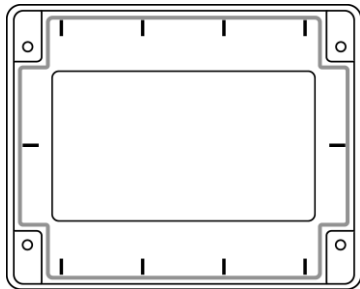
PL Moduł CHQ „Smart-Fix”, (tylna płyta i PCB). (Uwaga: konfiguracja bloków zacisków (A) różni się w zależności od modelu.)

RU Модуль Smart-Fix CHQ (крепежная пластина с печатной платой). (Примечание: конфигурация клеммных блоков (A) отличается в зависимости от модели.)

A	EN	Wiring Terminals
	DE	Anschlussklemmen
	ES	Terminales de cableado
	FR	Bornes de câblage
	IT	Morsetti di cablaggio
	NL	Bedradingsterminals
	PL	Bloki zacisków
	RU	Клеммы

B	EN	DIL Switches
	DE	DIL-Schalter
	ES	Microrruptores DIL
	FR	Commutateurs DIL
	IT	Interruttori DIL
	NL	DIL Switches
	PL	Przełączniki DIL
	RU	DIL-переключатели

C	EN	Loop Terminals
	DE	Anschlüsse Ringleitung
	ES	Terminales de lazo
	FR	Bornes de boucle
	IT	Morsetti ad anello
	NL	Loop Terminals
	PL	Zaciski pętli
	RU	Клеммы шлейфа



EN CHQ-LID Transparent Module Lid (supplied with four screws and acrylic retaining washers).

DE Transparenter CHQ-LID-Moduldeckel (mit vier Schrauben und Rückhaltescheiben aus Acryl).

ES Tapa de módulo transparente CHQ-LID (se entrega con cuatro tornillos y arandelas de retención acrílicas).

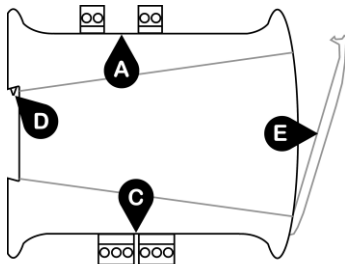
FR Couverture de module transparent CHQ-LID (fourni avec quatre vis et des rondelles acrylique).

IT Coperchio del modulo trasparente CHQ-LID (fornito con quattro viti e rondelle di fissaggio in acrilico).

NL CHQ-LID Transparant Moduledeksel (geleverd met vier schroeven en acryl borgringen).

PL Przezroczysta osłona modułu CHQ-LID (dostarczana w zestawie z czterema śrubami i akrylowymi podkładkami ustalającymi).

RU Прозрачная крышка CHQ-LID (в комплект поставки входят четыре винта и акриловые упорные шайбы).



3

EN DIN Rail Mountable Module (Note: configuration of Wiring Terminal blocks (A) differs between models).

DE Modul für DIN-Schienenmontage (Hinweis: Die Konfiguration der Anschlussklemmenböcke (A) unterscheidet sich bei den Modellen.)

ES Módulo para montaje en carril DIN (Nota: la configuración de las regletas de cableado (A) difiere entre modelos.)

FR Module à installer sur rail DIN (Remarque : la configuration des blocs bornes de câblage (A) diffère en fonction des modèles.)

IT Modulo montabile su guida DIN (Nota: configurazione delle morsettiere di cablaggio (A) differisce da modello a modello.)

NL DIN-rail monteerbare module (Let op: de configuratie van de bedradingsterminals-blokken (A) verschilt van model tot model.)

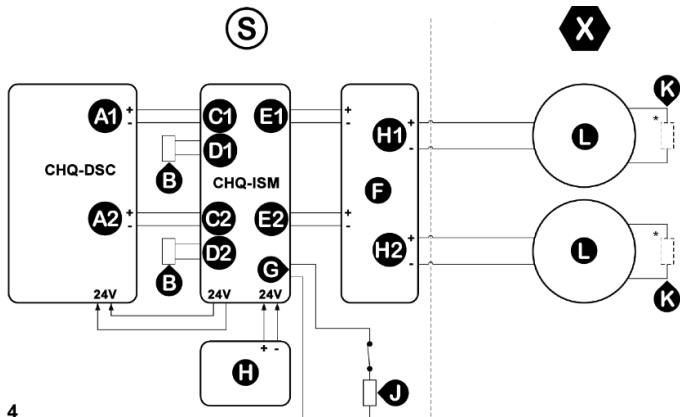
PL Moduł do montażu na szynie DIN

(Uwaga: konfiguracja bloków zacisków (A) różni się w zależności od modelu.)

RU Модуль для монтажа на DIN-рейку
(Примечание: конфигурация клеммных блоков (A) отличается в зависимости от модели.)

D	EN	DIN Rail Fixing Clip
	DE	Befestigungsclip für DIN-Schienen
	ES	Presilla de fijación del carril DIN
	FR	Clip de fixation sur rail DIN
	IT	Clip di fissaggio per guida DIN
	NL	DIN Rail Bevestigingsclip
	PL	Zacisk do montażu na szynie DIN
	RU	Фиксирующий зажим на DIN-рейку

E	EN	DIN Module Hinged Door
	DE	Tür DIN-Modul
	ES	Puerta con bisagra del módulo DIN
	FR	Porte articulée module DIN
	IT	Sportello incernierato modulo DIN
	NL	DIN Module Scharnierdeur
	PL	Drzwiczki na zawiasach do modułu DIN
	RU	Навесная дверца модуля DIN



4

EN Fig 4

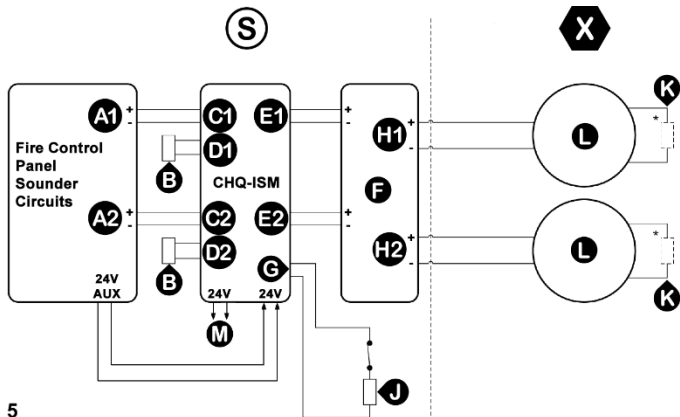
DE Abb. 4

A	Sounder Output	A	Sounder-Ausgang
B	End of Line Resistor 1K supplied with DSC	B	Endwiderstand 1K im Lieferumfang des DSC
C	Sounder Circuit	C	Sounder-Schaltung
D	Sounder End of Line Connection	D	Sounder End of Line Anschluss
E	Intrinsically Safe Barrier Connection	E	Eigensichere Barriereverbindung
F	Barrier*1	F	Schranke*1
G	Input	G	Eingang
H	Channels/Zones	H	Kanäle/Zonen
J	End of Line Resistor 10K supplied with ISM	J	Leitungsendwiderstand 10K im Lieferumfang des ISM
K	End of Line Resistor 7K5 supplied with ISM	K	Leitungsendwiderstand 7K5 im Lieferumfang des ISM
L	Intrinsically Safe Device*2	L	Eigensicheres Gerät*2
S	Safe Area	S	Sicherer Bereich
X	Hazardous Area	X	Gefährdeter Bereich

ES	Figura 4	FR	Fig 4
A	Salida de la sirena	A	Sortie Sounder
B	Resistencia de fin de línea 1K suministrada con el DSC	B	Résistance de fin de ligne 1K fournie avec le DSC
C	Circuito de la sirena	C	Circuit de la sirène
D	Conexión de final de línea de la sonda	D	Connexion en bout de ligne du Sounder
E	Conexión de barrera intrínsecamente segura	E	Connexion de barrière à sécurité intrinsèque
F	Barrera*1	F	Barrière*1
G	Entrada	G	Entrée
H	Canales/Zonas	H	Canaux/Zones
J	Resistencia de fin de línea 10K suministrada con ISM	J	Résistance de fin de ligne 10K fournie avec l'ISM
K	Resistencia de fin de línea 7K5 suministrada con el ISM	K	Résistance de fin de ligne 7K5 fournie avec l'ISM
L	Dispositivo de seguridad intrínseca*2	L	Dispositif de sécurité intrinsèque*2
S	Área segura	S	Zone sûre
X	Área peligrosa	X	Zone dangereuse

IT	Fig. 4	NL	Fig. 4
A	Uscita Sounder	A	Sounder uitgang
B	Resistenza di fine linea 1K fornita con il DSC	B	Eindweerstand 1K meegeleverd met DSC
C	Circuito Sounder	C	Sounder Circuit
D	Collegamento di fine linea Sounder	D	Sounder einde van lijn verbinding
E	Connessione a barriera a sicurezza intrinseca	E	Intrinsiek veilige barrière-aansluiting
F	Barriera*1	F	Barrière*1
G	Ingresso	G	Ingang
H	Canali/zone	H	Kanalen/Zones
J	Resistore di fine linea 10K fornito con ISM	J	Eindweerstand 10K, geleverd bij ISM
K	Resistore di fine linea 7K5 fornito con ISM	K	End of Line-weerstand 7K5, geleverd bij ISM
L	Dispositivo a sicurezza intrinseca*2	L	Intrinsiek veilig apparaat*2
S	Area sicura	S	Veilig gebied
X	Area pericolosa	X	Gevaarlijk gebied

PL	Rys. 4	RU	Рис 4
A	Wyjście sygnalizatora akustycznego	A	Выход звукового сигнала
B	Rezystor końca linii 1K dostarczany z DSC	B	Резистор конца линии 1K поставляется с DSC
C	Obwód sygnalizatora akustycznego	C	Цепь звукового сигнала
D	Połączenie końca linii Sounder	D	Подключение к концу линии
E	Iskrobezpieczne połączenie barierowe	E	Искробезопасное барьерное соединение
F	Bariera*1	F	Барьер*1
G	Wejście	G	Вход
H	Kanały/strefy	H	Каналы/зоны
J	Opornik końca linii 10K dostarczany z ISM	J	Конечный линейный резистор 10K поставляется с ISM
K	Opornik końca linii 7K5 dostarczany z modulem ISM	K	Конечный линейный резистор 7K5 поставляется с ISM
L	Urządzenie iskrobezpieczne*2	L	Искробезопасное устройство*2
S	Obszar bezpieczny	S	Безопасная зона
X	Obszar niebezpieczny	X	Опасная зона



EN	Fig 5	DE	Abb. 5
A	Control Panel Sounder Circuit	A	Schaltschrank-Summer-Schaltung
B	End of Line Resistor 1K	B	Endwiderstand 1K im Lieferumfang des DSC
C	Sounder Circuit	C	Sounder-Schaltung
D	Sounder End of Line Connection	D	Sounder End of Line Anschluss
E	Intrinsically Safe Barrier Connection	E	Eigensichere Barriereverbindung
F	Barrier*1	F	Schranke*1
G	Input	G	Eingang
H	Channels/Zones	H	Kanäle/Zonen
J	End of Line Resistor 10K supplied with ISM	J	Leitungsendwiderstand 10K im Lieferumfang des ISM
K	End of Line Resistor 7K5 supplied with ISM	K	Leitungsendwiderstand 7K5 im Lieferumfang des ISM
L	Intrinsically Safe Device*2	L	Eigensicheres Gerät*2
M	To other equipment	M	Zu anderen Geräten
S	Safe Area	S	Sicherer Bereich
X	Hazardous Area	X	Gefährdeter Bereich

ES	Figura 5	FR	Fig 5
A	Circuito de la sirena del panel de control	A	Circuit de la sirène du panneau de commande
B	Resistencia de fin de línea 1K suministrada con el DSC	B	Résistance de fin de ligne 1K fournie avec le DSC
C	Circuito de la sirena	C	Circuit de la sirène
D	Conexión de final de línea de la sonda	D	Connexion en bout de ligne du Sounder
E	Conexión de barrera intrínsecamente segura	E	Connexion de barrière à sécurité intrinsèque
F	Barrera*1	F	Barrière*1
G	Entrada	G	Entrée
H	Canales/Zonas	H	Canaux/Zones
J	Resistencia de fin de línea 10K suministrada con ISM	J	Résistance de fin de ligne 10K fournie avec l'ISM
K	Resistencia de fin de línea 7K5 suministrada con el ISM	K	Résistance de fin de ligne 7K5 fournie avec l'ISM
L	Dispositivo de seguridad intrínseca*2	L	Dispositif de sécurité intrinsèque*2
M	A otros equipos	M	Vers d'autres équipements
S	Área segura	S	Zone sûre
X	Área peligrosa	X	Zone dangereuse

IT	Fig. 5	NL	Fig. 5
A	Circuito di segnalazione del pannello di controllo	A	Bedieningspaneel Sounder Circuit
B	Resistenza di fine linea 1K fornita con il DSC	B	Eindweerstand 1K meegeleverd met DSC
C	Circuito Sounder	C	Sounder Circuit
D	Collegamento di fine linea Sounder	D	Sounder einde van lijn verbinding
E	Connessione a barriera a sicurezza intrinseca	E	Intrinsiek veilige barrière-aansluiting
F	Barriera*1	F	Barrière*1
G	Ingresso	G	Ingang
H	Canali/zone	H	Kanalen/Zones
J	Resistore di fine linea 10K fornito con ISM	J	Eindweerstand 10K, geleverd bij ISM
K	Resistore di fine linea 7K5 fornito con ISM	K	End of Line-weerstand 7K5, geleverd bij ISM
L	Dispositivo a sicurezza intrinseca*2	L	Intrinsiek veilig apparaat*2
M	Ad altre attrezzature	M	Naar andere apparatuur
S	Area sicura	S	Veilig gebied
X	Area pericolosa	X	Gevaarlijk gebied

PL	Rys. 5	RU	Рис 5
A	Obwód sygnalizatora akustycznego centrali alarmowej	A	Цепь звукового сигнала панели управления
B	Rezystor końca linii 1K dostarczany z DSC	B	Резистор конца линии 1K поставляется с DSC
C	Obwód sygnalizatora akustycznego	C	Цепь звукового сигнала
D	Połączenie końca linii Sounder	D	Подключение к концу линии
E	Iskrobezpieczne połączenie barierowe	E	Искробезопасное барьерное соединение
F	Bariera*1	F	Барьер*1
G	Wejście	G	Вход
H	Kanały/strefy	H	Каналы/зоны
J	Opornik końca linii 10K dostarczany z ISM	J	Конечный линейный резистор 10K поставляется с ISM
K	Opornik końca linii 7K5 dostarczany z modulem ISM	K	Конечный линейный резистор 7K5 поставляется с ISM
L	Urządzenie iskrobezpieczne*2	L	Искробезопасное устройство*2
M	Do innych urządzeń	M	К другому оборудованию
S	Obszar bezpieczny	S	Безопасная зона
X	Obszar niebezpieczny	X	Опасная зона

EN NOTE: For both Fig 1 and 2 a S/C fault on the Barrier terminals will be reported back by the CHQ-DSC or panel sounder circuits as an O/C fault, it will only be reported as a S/C on the CHQ-ISM status LEDs.

DE HINWEIS: Sowohl in Abb. 1 als auch in Abb. 2 wird ein S/C-Fehler an den Barrier-Klemmen vom CHQ-DSC oder den Signalgebern der Schalttafel als O/C-Fehler zurückgemeldet; er wird nur als S/C auf den CHQ-ISM-Status-LEDs angezeigt.

ES NOTA: Tanto en la figura 1 como en la 2, un fallo de S/C en los terminales de la barrera será reportado por el CHQ-DSC o los circuitos de la sirena del panel como un fallo de O/C, sólo será reportado como S/C en los LEDs de estado del CHQ-ISM.

FR NOTE : Pour les Fig 1 et 2, un défaut S/C sur les bornes de la barrière sera signalé par le CHQ-DSC ou les circuits de la sirène du panneau comme un défaut O/C, il ne sera signalé que comme un S/C sur les LEDs d'état du CHQ-ISM.

IT NOTA: Per entrambe le figure 1 e 2, un guasto S/C sui terminali della barriera sarà riportato dal CHQ-DSC o dai circuiti sonori del pannello come un guasto O/C, sarà riportato solo come S/C sui LED di stato del CHQ-ISM.

NL OPMERKING: Voor zowel Fig. 1 en 2 zal een S/C-fout op de Barrier-terminals door de CHQ-DSC of de paneel-beantwoordercircuits worden teruggemeld als een O/C-fout, het zal alleen worden gemeld als een S/C op de CHQ-ISM status-LED's.

PL UWAGA: Zarówno na rys. 1, jak i 2 usterka S/C na zaciskach bariery zostanie zgłoszona przez CHQ-DSC lub obwody sygnalizatorów akustycznych centrali jako usterka O/C, natomiast na diodach LED stanu CHQ-ISM zostanie ona zgłoszona jako usterka S/C.

RU ПРИМЕЧАНИЕ: На рис. 1 и 2 неисправность S/C на клеммах барьера будет сообщаться CHQ-DSC или цепями звукового оповещателя панели как неисправность O/C, а на светодиодных индикаторах состояния CHQ-ISM она будет отображаться только как S/C.

EN Hochiki Europe (UK) Ltd. reserves the right to alter the specification of its products from time to time without notice. Although every effort has been made to ensure the accuracy of the information contained within this document it is not warranted or represented by Hochiki Europe (UK) Ltd. to be a complete and up-to-date description. Please check our web site for the latest version of this document.

DE Hochiki Europe (UK) Ltd. behält sich das Recht vor, die Spezifikation seiner Produkte von Zeit zu Zeit ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Obwohl alle Anstrengungen zur Richtigkeit der in diesem Dokument enthaltenen Informationen unternommen wurden, kann diese Beschreibung von Hochiki Europe (UK) Ltd. nicht als vollständig und aktuell gewährleistet und vertreten werden. Bitte besuchen Sie unsere Website für die neueste Version dieses Dokuments.

ES Hochiki Europe (UK) Ltd. se reserva el derecho de modificar la especificación de sus productos ocasionalmente y sin previo aviso. Aunque se ha hecho todo lo posible para asegurar la exactitud de la información incluida en este documento, Hochiki Europe (UK) Ltd. no expresa ni garantiza que se trate de una descripción completa y actualizada. Visite nuestro sitio web para conocer la versión más reciente de este documento.

FR Hochiki Europe (UK) Ltd. se réserve le droit de modifier occasionnellement les spécifications de ses produits sans préavis. Bien que tous les efforts aient été mis en œuvre pour garantir l'exactitude des informations contenues dans ce document, Hochiki Europe (UK) Ltd. ne garantit pas qu'il s'agit d'une description complète et mise à jour. Veuillez vous rendre sur notre site Web pour consulter la dernière version de ce document.

TI Hochiki Europe (UK) Ltd. si riserva il diritto di modificare di tanto in tanto le specifiche dei suoi prodotti senza preavviso. Sebbene si compia ogni sforzo per assicurare l'esattezza delle informazioni contenute nel presente documento, Hochiki Europe (UK) Ltd. non garantisce né dichiara che siano complete e aggiornate. Consultare il nostro sito web per l'ultima versione del presente documento.

NL Hochiki Europe (UK) Ltd. behoudt zich het recht voor om de specificatie van zijn producten van tijd tot tijd zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Hoewel alles in het werk gesteld is om de nauwkeurigheid van de informatie in dit document te garanderen, wordt dit niet als volledige en actuele beschrijving gegarandeerd door Hochiki Europe (UK) Ltd. of als zodanig voorgesteld. Bezoek onze website voor de laatste versie van dit document.

PL Hochiki Europe (UK) Ltd. zastrzega sobie prawo do okresowego dokonywania zmian w specyfikacji swoich produktów bez uprzedzenia. Mimo podjęcia wszelkich starań w celu zapewnienia dokładności informacji zawartych w niniejszym dokumencie Hochiki Europe (UK) Ltd. nie udziela żadnej gwarancji ani nie deklaruje, że podany tutaj opis jest kompletny i aktualny. W celu zapoznania się z najnowszą wersją niniejszego dokumentu proszę odwiedzić naszą stronę internetową.

RU Hochiki Europe (UK) Ltd. оставляет за собой право без предварительного уведомления изменять характеристики своей продукции. Несмотря на то, что были предприняты все усилия для обеспечения точности информации, содержащейся в данном документе, Hochiki Europe (UK) Ltd. не заявляет и не гарантирует, что данное описание является полным и актуальным.

Пожалуйста, ознакомьтесь с последней редакцией этого документа на нашем веб-сайте.



Hochiki Europe (UK) Limited
Grosvenor Road,
Gillingham Business Park,
Gillingham,
Kent ME8 0SA
United Kingdom
Telephone: +44(0)1634 260133
Email: sales@hochikieurope.com
www.hochikieurope.com

2-3-0-1469/ISS7/JAN23